

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 87 (1960)

**Heft:** 9

**Artikel:** Notre petit concours

**Autor:** Surdez, Jules / Rouiller, Isaac / Desplands, Alfred

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231949>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



- Que fait-é, mère ?  
 — E prend gamelle et tieuvéche po des cïnbales.  
 — I m'exerce po le tchairibairi de Carimentran.  
 — Que fait-il, mère ?  
 — Il prend gamelle et couvercle pour des cymbales.  
 — Je m'exerce pour le charivari de Carnaval.

Jules Surdez.

Patois d'Epanvillers, Jura bernois.

Recevra notre prime de 5 fr.

\* \* \*

Reine — Que l'e te sè tintamarré que te fai avoué ta gamélla ?

Niace — M'eintraino por ala bueché de lé cymbalé dein la muesiqua.

Reine — Qu'est-ce que c'est que ce tintamarre que tu fais avec ta gamelle ?

Ignace — Je m'entraîne pour aller battre des cymbales dans la fanfare.

Isaac Rouiller.

Patois de Troistorrents.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*Lo chordat* — Qu'ai-vo fotu avuai mon bronge militéro ?

*La fenna* — Chtache d'é pas à té. dé po on outhro bourrico !

*Lo boubo* — Ouai, on à quatro pî !

*Le soldat* — Qu'avez-vous fait avec mon bidon militaire ?

La femme — Celui-là n'est pas le tien, c'est pour un autre bourrique !

Le bouëbe — Oui, pour un à quatre pieds ! Alfred Desplands.

Patois de Château-d'Oex.

\* \* \*

— Ti galé por alà a l'inchpèkhyon : on képi è on châbro dè dragon, ma chin j'éperon, le brathar d'infirmyé, on fuji d'infanteri è te prin chi krouyo bidon in plyèthe dè gourde.

— Ti achura prou gourde tè mima !

— Tu es joli pour aller à l'inspection : un képi et un sabre de dragon, mais sans éperons, le brassard d'infirmier, un fusil d'infanterie et tu prends ce mauvais bidon en place de gourde.

— Tu es assez gourde toi-même !

Marie Bongard.

Patois d'Ependes. Villarsel sur Marly.